

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1965)
Heft: 2

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-791981>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own Contributions

Contribuciones individuales de las casas

Beiträge einzelner Firmen

«LEHNER», M. HUBER-LEHNER,
APPENZELL

Les mouchoirs suisses «Lehner», intimes avec
la mode

Personalized «Lehner» handkerchiefs from
Switzerland

Los pañuelos «Lehner» íntimos de la moda
«Lehner»-Tüchli aus der Schweiz — mit der
Mode auf Du und Du



« ABC », ALEX BAUER & CO., SAINT-GALL

Laize et bande brodées sur batiste de coton; laize guipure multicolore; volant brodé avec strass, sur satin duchesse; jersey de coton Minicare brodé

Embroidered cotton batiste allover and band; multicoloured embroidered allover; embroidered duchesse satin flouncing with strass; embroidered Minicare cotton jersey

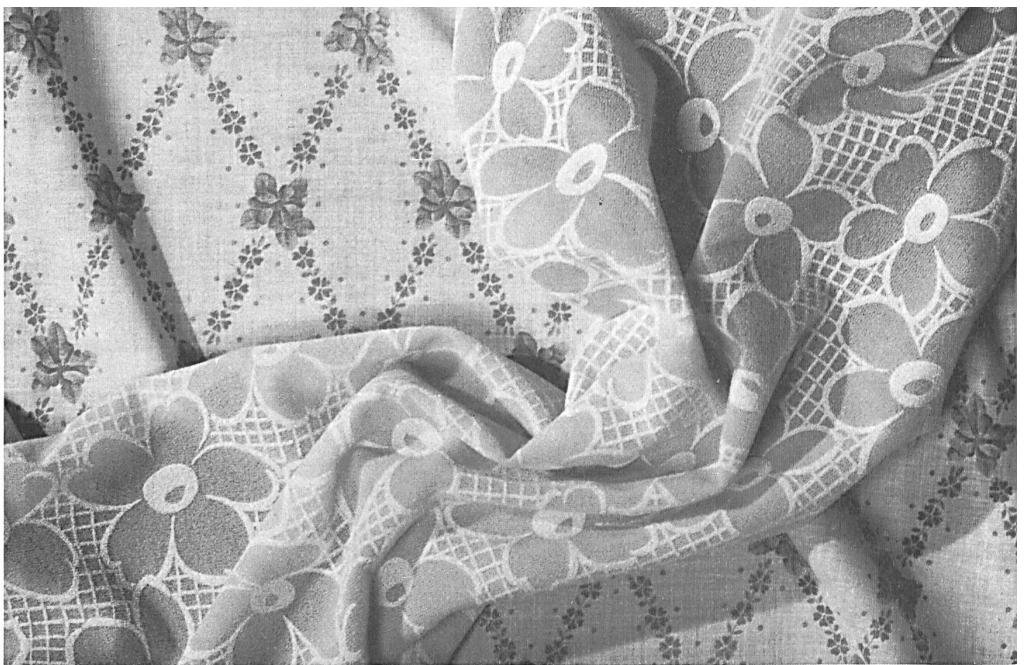
Tela y banda bordadas sobre batista de algodón; tela bordada de guipur multicolor; volante bordado con estrás, sobre raso duquesa; malla de jersey algodón Minicare bordada

Besticktes Baumwoll-Batistband und -Allover; dreifarbiges Guipure-Allover; bestickter Duchesse-Satin-Volant mit Strass; bestickter Minicare-Baumwoll-Jersey

Photo Droz



Nouveautés imprimées: nylon velours et batiste fine
Printed novelty fabrics: nylon velvet and fine batist
Tejidos novedad estampados: nylon velours y batista fina
Bedruckte Nouveautés: Nylon-Velours und Feinbatist



FILTEX S.A., SAINT-GALL

Motifs brodés sur nylon; broderie avec effets métalliques sur nylon pour robes de mariées et du soir; bordure brodée sur piqué de coton; fibranne imitation lin infroissable, brodée; devant de blouse brodé sur satin Minicare; galon de guipure

Embroidered motifs on nylon; embroidery with metallic effects on nylon for bridal gowns and evening dresses; embroidered edging on cotton piqué; embroidered, crease-resistant imitation linen staple fibre; embroidered blouse fronts on Minicare satin; guipure braid

Motivos bordados sobre nylon; bordados con efectos metálicos sobre nylon para vestidos de novias y de noche; cenefa bordada sobre piqué de algodón; fibranne imitación lino inarrugable, bordada; pechera de blusa sobre satén Minicare, galón de guipur

Besticktes Nylonmotiv; Stickerei mit Metaleffekt auf Nylon für Braut- und Abendkleider; Bordüren-Stickerei auf Baumwoll-Piqué; Knitterfreies Fibranne-Leinen, modisch bestickt; Blusenfront-Stickerei auf Minicare-Satin; Guipure Galon
Photos Droz



JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN

Broderies nouveauté pour robes et blouses sur batiste, satin et organza, galons guipure et guipure de laine
Novelty embroideries for dresses and blouses on batiste, satin and organza; guipure braid and wool guipure
Bordados novedad para vestidos y blusas sobre batista, satén y organza, galones guipur y guipur de lana
Nouveauté-Stickereien für Kleider und Blusen auf Batist, Satin und Organza, guipure-Galons und Wollguipure
Photo Droz



En bas: mouchoirs avec roses « Baccara » et « Montezuma »; en haut: nappes de 9 roses; au centre: nappe et serviettes en emballage-cadeau. Roses d'après des aquarelles de Mme Lotte Günthart-Maag.

Bottom: handkerchiefs with « Baccara » and « Montezuma » roses; top: table cloths with 9 roses; centre: table cloth and napkins in gift wrapping. Roses after water-colours by Mrs. Lotte Günthart-Maag.
Photos Droz

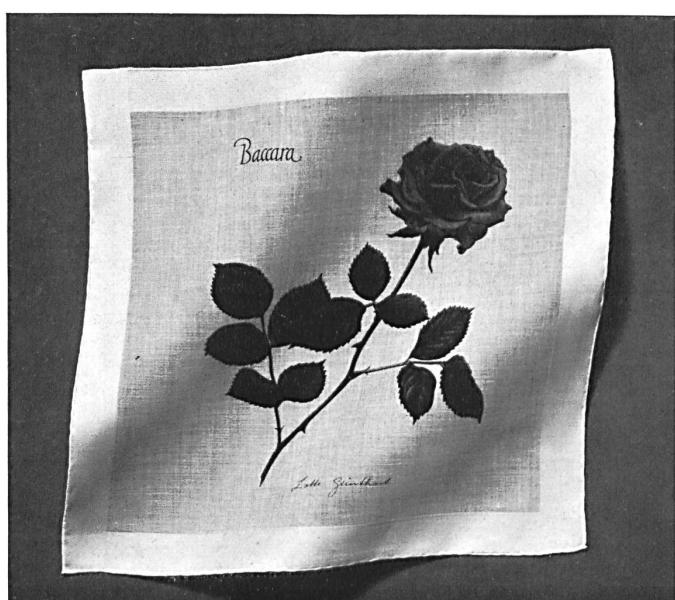
De la rosera

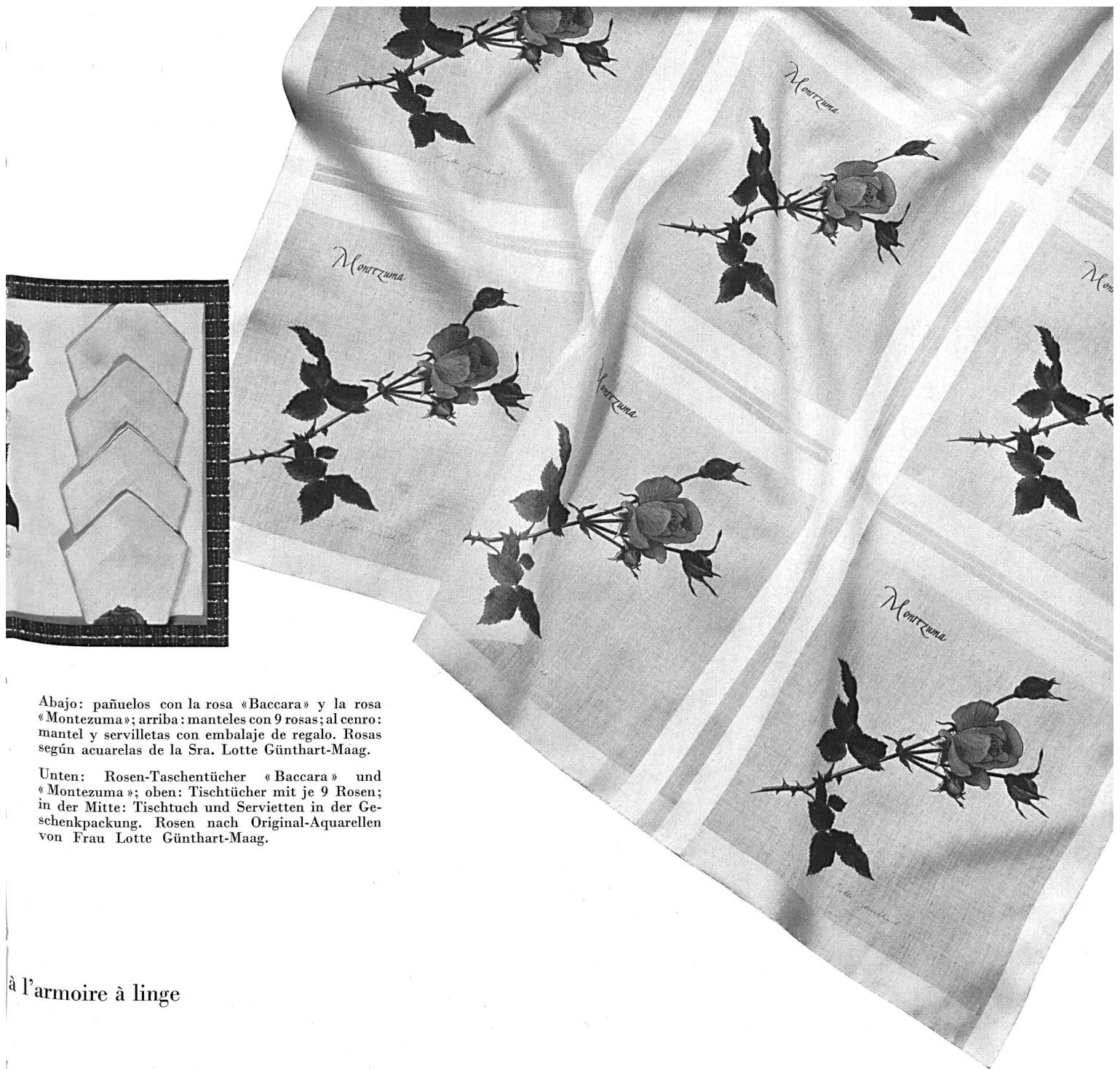
La rose, reine incontestée des fleurs, est un inépuisable sujet pour les créateurs de décors textiles. C'est ainsi qu'on en voit, par exemple, non seulement en broderie, mais aussi en impression, sur des mouchoirs de toutes dimensions.

Mais il y a rose et rose! Celles que l'on trouve sur les mouchoirs portant la marque « Mavir », dans une série de grand format, ont un cachet particulier. C'est qu'elles portent toutes la signature de Lotte Günthart. Il vaut la peine de consacrer ici quelques mots à cette collection et à l'artiste qui l'a créée.

Nous avons déjà parlé de la maison Mavir (voir « Textiles Suisses » No 4/1964, page 64), fondée à Zurich il y a 19 ans par M. Virginio Mazzolini et qui, en moins de deux décennies, a pris une place en vue dans la fabrication et le commerce des mouchoirs. Or, l'actif M. Mazzolini s'est assuré, l'année dernière, la collaboration en exclusivité d'une femme-peintre à laquelle ses succès comme rosiériste et comme aquarelliste ont valu la juste réputation de « peintre des roses ».

Dans la petite ville de Regensberg (canton de Zurich), Mme Lotte Günthart-Maag cultive, avec son mari, plus de 400 sortes de roses auxquelles elle consacre non seulement beaucoup de temps, mais aussi beaucoup d'amour. Adonnée à la peinture depuis son enfance, ayant étudié à l'Académie Ranson et à l'Académie de la





Abajo: pañuelos con la rosa «Baccara» y la rosa «Montezuma»; arriba: manteles con 9 rosas; al centro: mantel y servilletas con embalaje de regalo. Rosas según acuarelas de la Sra. Lotte Günthart-Maag.

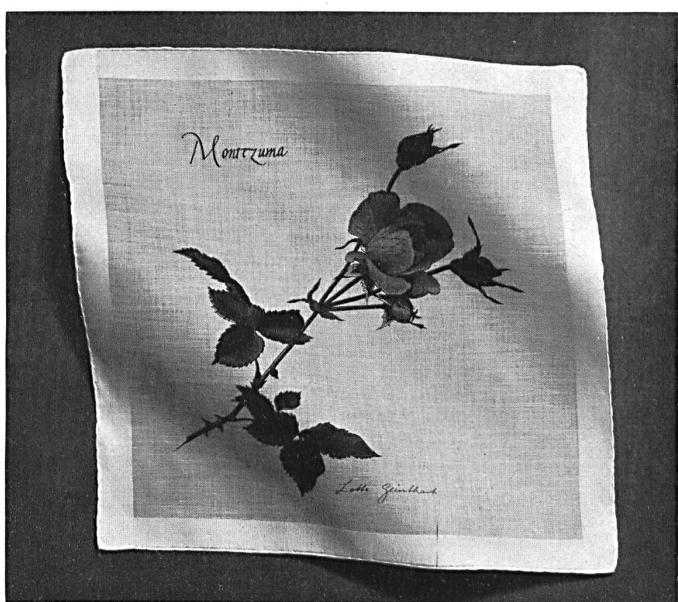
Unten: Rosen-Taschentücher «Baccara» und «Montezuma»; oben: Tischtücher mit je 9 Rosen; in der Mitte: Tischtuch und Servietten in der Geschenkpackung. Rosen nach Original-Aquarellen von Frau Lotte Günthart-Maag.

à l'armoire à linge

Grande-Chaumière à Paris, au Central School of Arts à Londres et à l'Ecole des Beaux-Arts de Berlin-Ouest, membre de la Société suisse des femmes-peintres et sculpteurs, Mme Günthart avait déjà obtenu de remarquables succès comme artiste lorsque, en 1961, elle reçut la mission de peindre dix aquarelles de roses pour la grande revue étatsunienne « McCall's First Magazine for Women ». Depuis, elle a illustré de 39 aquarelles en pleine page et de nombreux dessins à la plume le magnifique ouvrage « La Noblesse de la Rose », publié tout d'abord en allemand, puis en italien et en anglais et qui doit paraître cette année en français.

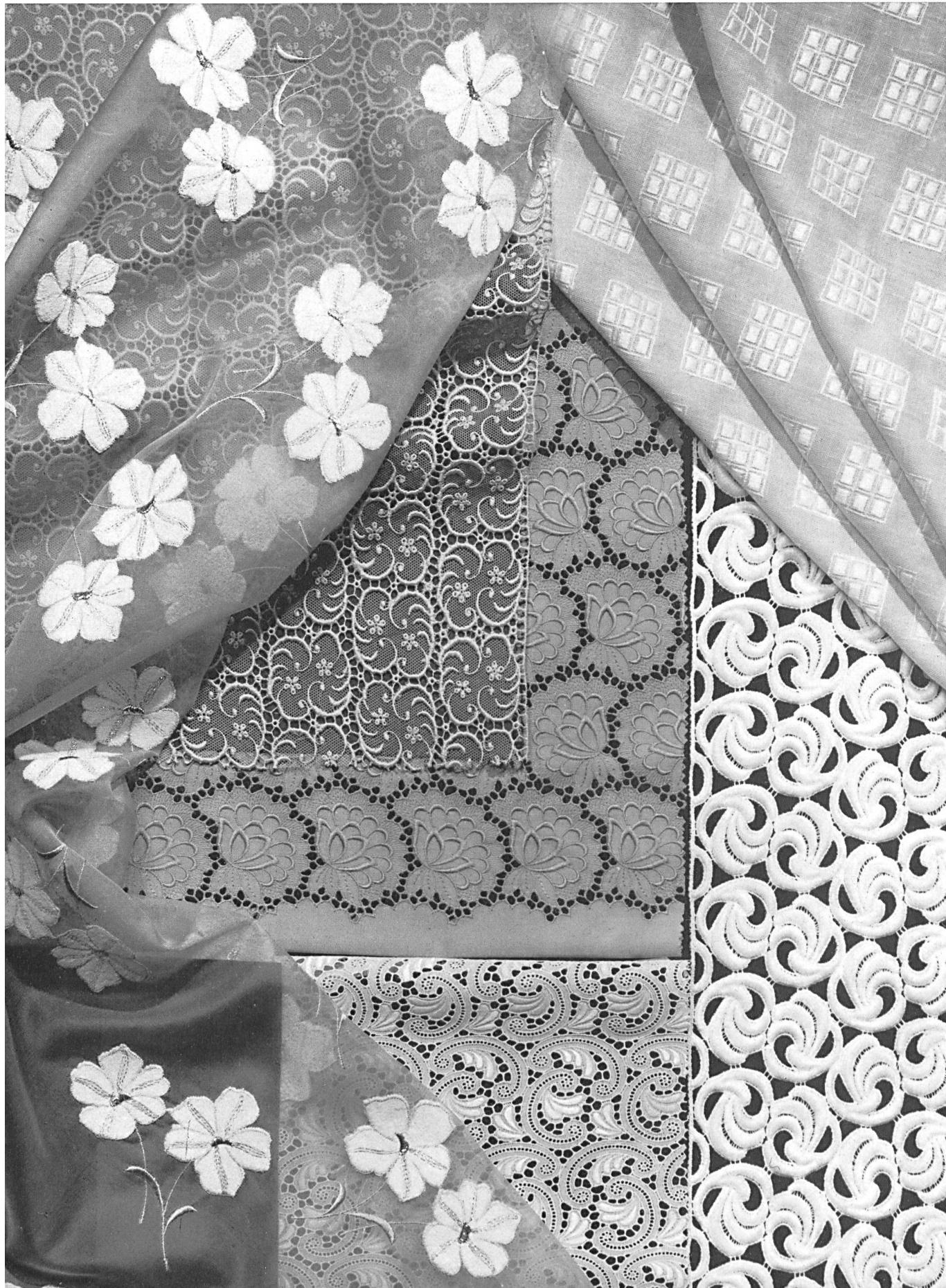
C'est donc au talent de cette charmante artiste et rosieriste que la maison Mavir a recouru pour l'exécution des cartons devant servir à l'impression des mouchoirs et des nappes de roses. Ont déjà paru, dans cette collection, les roses «Montezuma», «Baccara» et «Madame Lotte Günthart», une nouvelle variété, créée en l'honneur de l'artiste par le rosieriste californien J. A. Armstrong. Les prochaines fleurs de la série seront «Belle Blonde» et «Rouge Meilland».

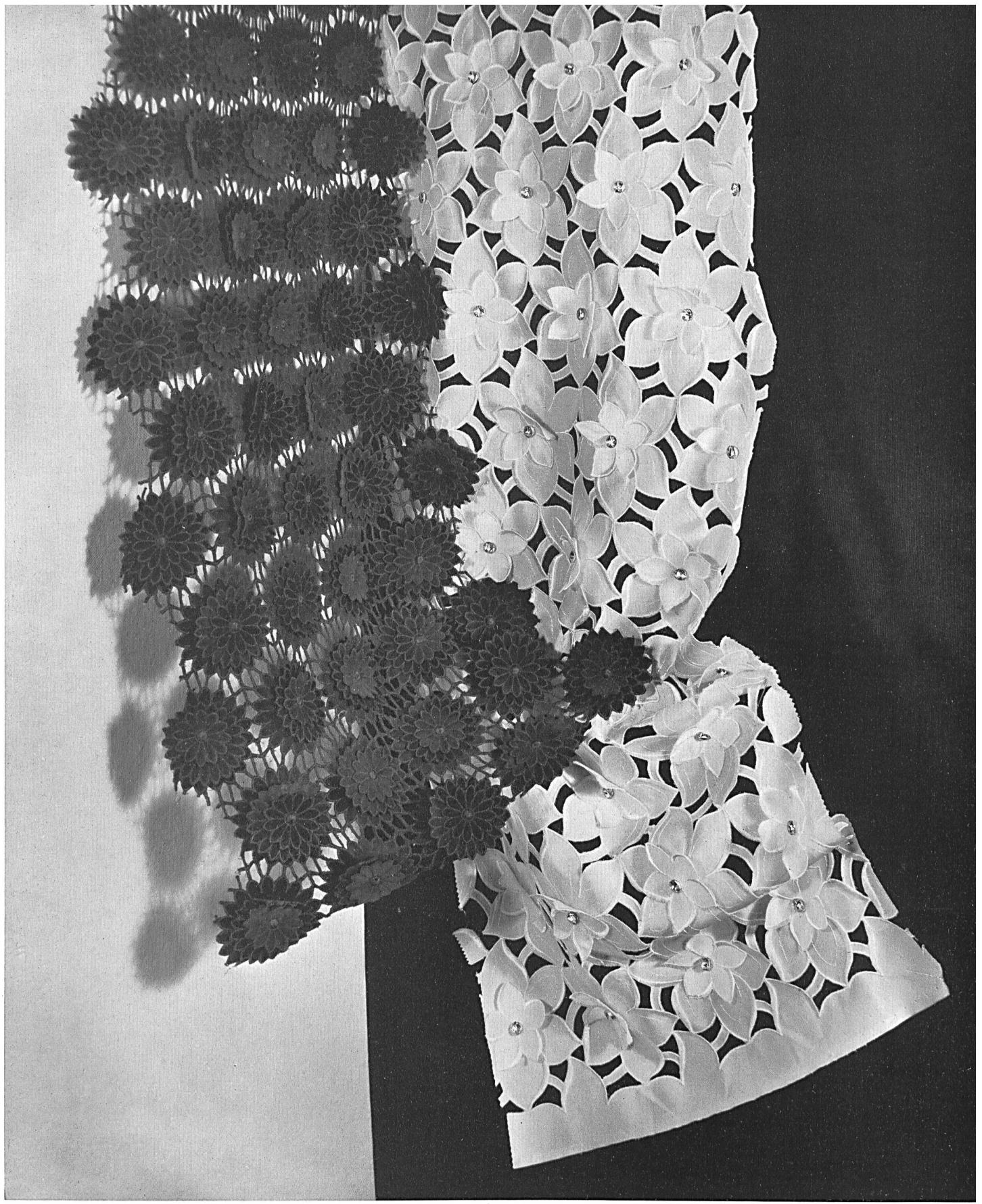
Les illustrations ci-contre ne donnent qu'une faible idée de la délicatesse et de la beauté des impressions textiles réalisées sur la base des aquarelles de Mme Lotte Günthart par la maison Mavir, à Zurich.



THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

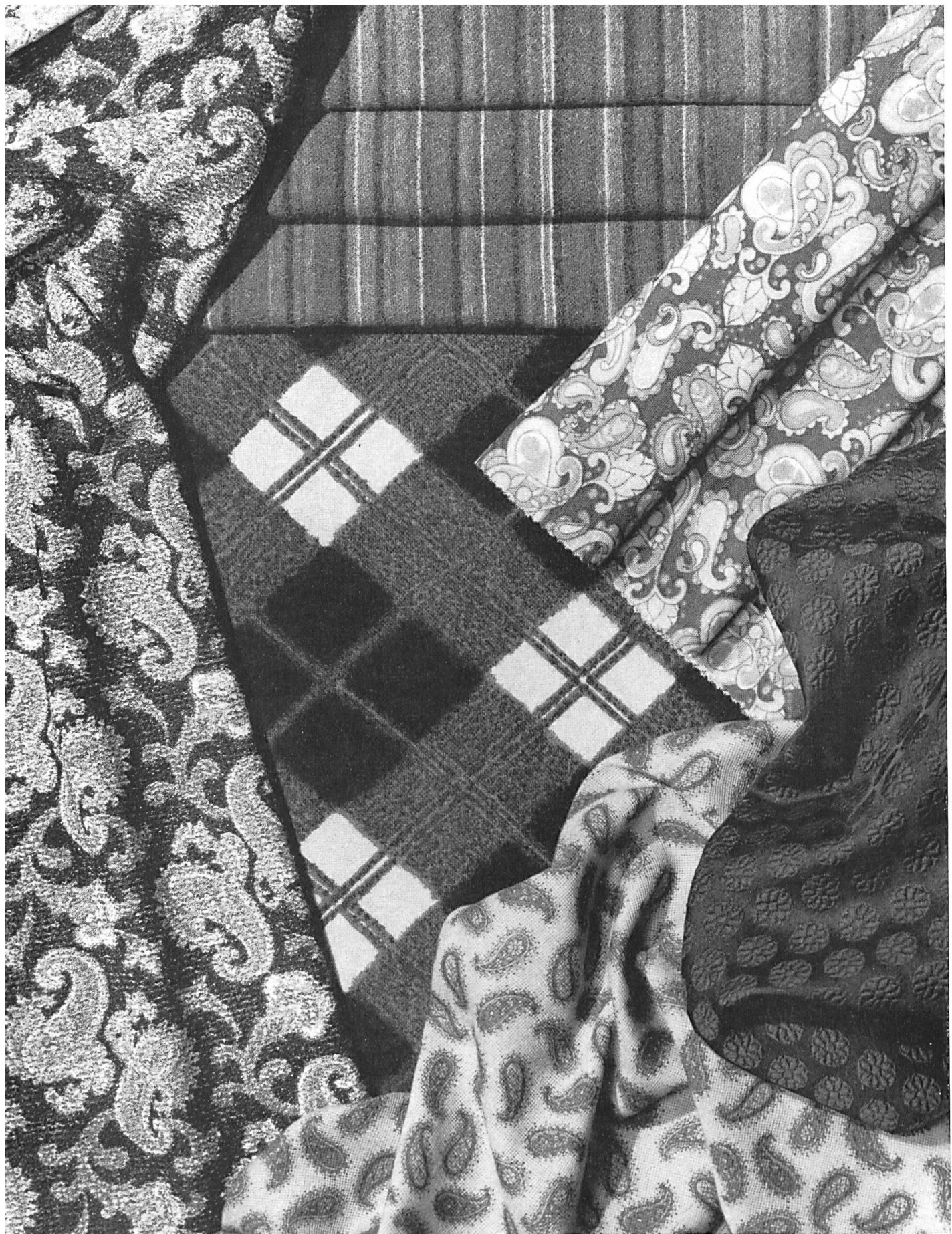
Laizes brodées guipure et sur batiste, satin Minicare, imitation lin, organza pure soie et tulle de coton
Embroidered allovers in guipure and on batiste, Minicare satin, imitation linen, pure silk organza and cotton net
Telas bordadas guipur y sobre batista, satén Minicare, imitación lino, organza pura seda y tul de algodón
Bestickte Allovers in Guipure und auf Batist, Minicare Satin, Leinen-Imitat, reinseidenes Organza und Baumwoll-Tüll
Photo Droz





« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Broderies nouveauté découpées: l'une blanche en satin avec fleurs appliquées à cœur de strass, l'autre en velours carmin avec applications
Novelty cut-out embroideries: one in white appliquéd flowers with strass centres, the other in carmine velvet with applications
Bordados novedad recortados: uno blanco de satén con flores aplicadas con cogollo de estrás, el otro de terciopelo carmesí con aplicaciones
Ausgeschnittene Nouveauté Stickereien: die eine in weiss mit applizierten Blumen und Strass Effekten, die andere in carminrotem Samt mit Applikationen



METTLER & CO. S.A., SAINT-GALL

Tissus nouveauté élégants de la collection d'hiver 1965/66; imprimés au cadre sur laine, façonnés, jacquard et jersey, partiellement avec effets Lurex et poils de lièvre.

Fashionable novelty fabrics from the winter 1965/66 range: screenprinted on wool ground, figured, jacquard woven and jersey, partly with Lurex effects and hare hair

Tejidos novedad elegantes de la colección de invierno 1965/66; estampados con estarcido sobre lana, labrados, jacquard y de malla jersey, parcialmente con efectos Lurex y pelo de liebre

Elegante Nouveauté Gewebe der Winter 1965/66 Kollektion: Filmdrucke auf Wollgrund, fassonierte und Jacquardgewebe sowie Jersey, teilweise mit Lurex-Effekten und Hasenhaar.

Photo Droz

Marty & Co

AFTERNOON, COCKTAIL AND EVENING DRESSES
MARTY & CO · STAMPFENBACHSTR. 56 · ZURICH · TELEPHON 289532/33



EUGEN BRAUNSCHWEIG S.A., ZURICH
Robe de cocktail avec dentelle Chantilly
Cocktail dress with Chantilly lace
Vestido de coctel con encaje de Chantilly
Cocktaillkleid mit Chantilly-Spitze
Photo Rév



EUGEN BRAUNSCHWEIG S.A., ZURICH

Robe de cocktail en plissé soleil avec plumes de marabout

Sun-ray pleated cocktail dress with marabu feathers

Vestido de coctél con plisado « soleil » y plumas de marabú

Cocktaildress in « Plissé Soleil » mit Marabu-Federn

Photo Rév

MAISON GACK, ZURICH
Photo Rév



MAISON GACK,
ZURICH

Robe du soir en pure
soie

Pure silk evening gown

Vestido de soire de

seda pura

Abendkleid in reiner

Seide

Photo Ruegger



WALTER STARK, SAINT-GALL
Blouse en georgette, avec broderie superposée
Georgette blouse with superimposed embroidery
Blusa de crespón georgette con bordado superpuesto
Feine Georgettebluse mit aufliegender Stickerei

